Песня Михаила Боякина. К. С. Чекурмин

1

00:00 - 00:09

irajalīp	ta.lo	na	mēlqo	man	na	nεinta	lo.la.lo
ira-ja-līp	ta.lo	na	mēl-qo	man	na	nεinta	lo.la.lo
мужчина-INSERT-DIM.PEJ	INS	это	всегда-TRANSL	1SG	это	это.вот	INSERT

Старикашка та ло это вечно я это это вот ло ла ло

2

00:09 - 00:13

ilynta	ken	myta	ra.ra.ran
ily-nt-a	ken	myta	ra.ra.ran
жить-LAT-3SG.SBJ	ведь	будто	INSERT

живет ведь будто ра ра ран.

3

00:13 — 00:21

pεlykɔ̄l	ε̄ja	ījakōl	ε̄ja	pompaira	naj	qalysa
pɛly-kɔ̄l	ε̄-j-a	īja-kɔ̄l	ē-j-a	pompa-ira	naj	qaly-s-a
товарищ-CAR	быть-EP-3SG.SBJ	сын-CAR	быть-EP-3SG.SBJ	эвенк-мужчина	вот	остаться-PST-3SG.SBJ

ira	laj
ira	laj
мужчина	INSERT

Одинокий без сына эвенк-старик вот остался старик лай

4

00:22 — 00:31

nÿny	ila	iralō	ījat	įllä	qatyįja
nÿny	il-a	ira-lā	īja-t	įllä	qa-ty-į̄-j-a
потом	жить-3SG.SBJ	мужчина-PS2SG	сын-PS3SG	вниз	что-VBLZ-IPFV.INTENS.DETRANS-EP-3SG.SBJ

pɛlykɔ̄l	ta.lo.ta.lon		
pɛly-kɔ̄l	ta.lo.ta.lon		
товарищ-CAR	INSERT		

Потом живет старик-твой-э, сын его куда пропал, одинокий та-ло-та-ло.

00:31 - 00:36

man	εj	onänty	aj	ro.raj.ro.raraŋ
man	εj	on-änty	aj	ro.raj.ro.raraŋ
1SG	И	RFL-2SG	тоже	INSERT

Я же и ты сам тоже ро-рай-ро-ра-ран

6

00:36 - 00:44

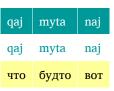
qajytčōty	tajjε	wərēje	pɛlykɔ̄lyŋ	εj
qajy-t=čɔ̄ty	taj-jε	wər-ē-j-e	pɛly-kɔ̄lyŋ	εj
что-GEN = для	2SG-FOC	держать-PFV.INTENS-EP-3SG.SBJ	товарищ-CAR	И

qalympa	iralaj
qaly-mp-a	ira=laj
остаться-DUR-3SG.SBJ	мужчина = INSERT

Зачем же ты, он вырастил (тебя), одинокий остается старик лай,

7

00:44 — 00:46



что будто вот.

8

00:46 - 00:55

qajytcɔ̄ty	nÿny	ilaŋ	qalympa	pɛlykɔ̄lyŋ	εj	Da.lo.Da.lon
qajy-t=cɔ̄ty	nÿny	il-aŋ	qaly-mp-a	pɛly-kɔ̄lyŋ	εj	Da.lo.Da.lon
что-GEN = для	потом	жить-1SG.SBJ	остаться-DUR-3SG.SBJ	товарищ-CAR	И	INSERT

Зачем я потом (после этого) живу, остаюсь одинокий да-ло-да-лон?

9

00:55 - 01:00

ila	ken	myta	pompairaran
il-a	ken	myta	pompa-ira = ran
жить-3SG.SBJ	ведь	будто	эвенк-мужчина = INSERT

Живет ведь будто эвенк-старик ран

01:00 - 01:02

pεlykytyj

pɛly-kyty-j

товарищ-DEPRIV-ADJ

одинокий.

11

01:02 — 01:10

nätäjam	mɔ̄Danɔ̄qqyn	5mta	nätäjam
nätä-ja-m	m5Da-n-5q-qyn	ōmt-а	nätä-ja-m
девушка-DIMIN-PS1SG	дверь-GEN-отверстие-LOC	сидеть-3SG.SBJ	девушка-DIMIN-PS1SG

näľam	no.o.jo.u.naj
näľa-m	no.o.jo.u.naj
дочь-PS1SG	INSERT

Девочка моя у двери сидит, девочка моя, дочка моя.

12

01:10 — 01:19

kypaľa	näľa	įllä	kāttīja	lo.le.la.ja	šitty
kypa-ľa	näľa	įllä	kətt-į-ja	lo.le.la.ja	šitty
маленький-DIMIN	дочь	вниз	родить-PFV.INTENS.DETRANS-3SG.SBJ	INSERT	два

näjāqįm	lo.la.loŋ
näjā-qį-m	lo.la.loŋ
дочь-DU-PS1SG	INSERT

Маленькая дочка у меня родилась, две дочки у меня ло-ла-лон,

13

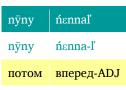
01:19 — 01:23

īγa	nōty	nįľčyŋ	onänty	ējaant
īγa	nōty	nįľčy-ŋ	on-änty	ē-ja-ant
сын	впредь	такой-ADVZ	RFL-2SG	быть-EP-2SG.SBJ

сын потом (впредь), так ты сам ты есть.

14

01:24 — 01:25



Потом грядущее

15

01:25 - 01:33

ašša	tenymentam lo.lo.lo.lo tenymam		mēlty	aj	la.la.la.la.laj	
ašša	tɛnym-ɛnt-am	lo.lo.lo.lo	tenym-am	mēlty	aj	la.la.la.la.laj
NEG	знать-FUT-1SG.OBJ	INSERT	знать-1SG.OBJ	всегда	тоже	INSERT

не узнаю, и знаю всегда.

16

01:34 — 01:44

nÿny	tō	imaqota	įllō	čəm	kypaka	kypalōqy
nÿny	tō	imaqota	įllō	čəm	kypa-ka	kypa-lōqy
потом	прочь	старуха	вниз	как.только	маленький-DIMIN	маленький-ADVZ.ATTEN

qäqyl'ympa	jɛnnä	ira	onty	qaj	nōt	na	nōt
qäqyl'y-mp-a	jεnnä	ira	on-ty	qaj	nōt	na	nōt
повторить-DUR-3SG.SBJ	вперед	ask?	RFL-3SG	что	впредь	это	впредь

Потом ты, старуха, это только маленько, помаленьку повторяй за мной, примерно она сама впредь, впредь это, впредь это (делай).

17

01:44 — 01:47

myta	jɛnnä	iralaj
myta	jennä	ira=laj
будто	вперед	мужчина = INSERT

Будто вперед старик лай,

18

01:48 — 01:49

ira	onDy
ira	on-Dy
мужчина	RFL-3SG

старик сам,

19

01:49 - 01:52

onty	talaltympa	čontyka	čontyka
on-ty	tal-alty-mp-a	čonty-ka	čonty-ka
RFL-3SG	тормозить-DUR-3SG.SBJ-?	потихоньку-DIMIN	потихоньку-DIMIN

он сам тормозит потихоньку, потихоньку

20

01:52 — 01:57

talaltympa	syqylpany	naj	na.na.naj
talalty-mp-a	syqyl-p-any	naj	na.na.naj
тормозить-DUR-3SG.SBJ	залезть-DUR-3SG.SBJ	вот	INSERT

тормозит, поднимается, это вот на-на-най.

21

01:58 - 02:11

ījam	nįľ	mēlDy	įllä	mēlä	ēγaask?	tōľkynyšüńčāqyn	qəllä
īja-m	nįľ	mēlDy	įllä	mē-lä	ēγa-ask?	tōľky-n-y=šüńčā-qyn	qəl-lä
сын-АСС	так	всегда	вниз	сделать-CVB	быть-INF	Толька-GEN-PS1SG = внутрь-LOC	пойти-CVB

ńєппа	jaryľ	mōtqyn	nÿny	qalysany
ńεnna	jary-ľ	mōt-qyn	nÿny	qaly-s-any
вперед	другой-ADJ	чум-LOC	потом	остаться-PST-3SG.SBJ

ira	qalysa	ira	laj
ira	qaly-s-a	ira	laj
мужчина	остаться-PST-3SG.SBJ	мужчина	INSERT

Сына так навсегда похоронив, по моей Тольке-речке идет вверх, в другом чуме остался старик, остался старик лай

22

02:11 — 02:12

qajcɔ̄ty

 $qaj = c\bar{b}ty$

что = для

Зачем,

23

02:13 — 02:21

qajčōty	na	ilykyläŋ	na	ityŋka	iracɔ̃psyn	īja	la.laj
qaj = čɔ̄ty	na	ily-ky-lä-ŋ	na	ityŋka	ira = cɔ̄psy-n	īja	la.laj
что = для	это	жить-HAB-OPT-1SG.SBJ	ask?	Итэнка	старик = покойный-GEN	сын	INSERT

зачем это жить буду я вот, Итенки старика покойного сын ла-лай